

**GEMEINSAME SITZUNG**

DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

GEMEINSAME SITZUNG

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL,
TRENTINO UND VORARLBERGER LANDTAG IM
BEOBACHTERSTATUS

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PRO-
VINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND
TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE
DI OSSERVATORE

Innsbruck, 18. April 2007

Innsbruck, 18 aprile 2007

BESCHLUSS NR. 2**DELIBERAZIONE N. 2****betreffend Gewährleistung grundlegender
Dienste für die Bergbevölkerung****riguardante la garanzia dei servizi essen-
ziali alle comunità di montagna**

Die grundlegenden Dienste sind vor allem für Berggebiete extrem wichtig, um das Überleben und auch die Entwicklung der dort lebenden Gemeinschaften zu gewährleisten; dies gilt umso mehr für die entlegeneren und bevölkerungsärmeren Gegenden. Es ist offensichtlich, dass die grundlegenden Dienste und ihr effektives Vorhandensein in den Berggemeinden eine unabdingbare Voraussetzung sind, um der Bergbevölkerung annehmbare Lebensbedingungen zu garantieren und ihr den Verbleib in ihrer Gegend zu ermöglichen.

L'erogazione dei servizi primari riveste un'importanza fondamentale soprattutto nelle zone di montagna in particolare quelle più periferiche e meno popolate, questo per garantirne sia la loro sopravvivenza che il loro sviluppo. È evidente che i servizi essenziali e la loro presenza sul territorio costituiscono condizioni fondamentali e primarie per la permanenza delle popolazioni nei territori di montagna e per assicurare loro una qualità della vita accettabile.

Die grundlegenden Dienste (ärztliche Dienste, Postämter, Schulen, Transport, Verkehrswege und Mobilität) sollten für alle in gleichem Maße zugänglich sein, unabhängig von der Lage des Wohnortes: In diesem Sinne müssen sie als grundlegende Rechte angesehen werden.

I servizi fondamentali (servizi sanitari, uffici postali, scuole, trasporti, viabilità e mobilità) dovrebbero essere accessibili a tutti allo stesso modo indipendentemente dal contesto territoriale di residenza e in questo senso vanno considerati diritti essenziali.

Es ist daher notwendig, diesbezüglich rein wirtschaftliche Überlegungen zu überwinden, wonach das Betreiben von grundlegenden Diensten in bevölkerungsarmen Berggebieten wenig attraktiv sein kann, weil wenig gewinnbringend.

Perciò è necessario trovare il modo di superare la visione strettamente economica che può rendere poco attraente la gestione di servizi essenziali in territori di montagna a bassa densità abitativa in quanto comporta una ridotta redditività.

Obwohl wirtschaftliche Tätigkeiten und das Betreiben von grundlegenden Diensten in Berggebieten offensichtlich höhere Kosten verursachen, müssen die grundlegenden Dienste für

Anche se risulta evidente che le attività economiche e la gestione dei servizi essenziali nelle zone di montagna hanno un costo superiore, i servizi essenziali quale diritto devono essere ga-

alle gewährleistet werden und zugänglich sein, da sie ein Recht darstellen.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

beschließen:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Regierungen, Mittel und Wege zu finden, damit für die Bevölkerung der Berggebiete, insbesondere für jene der entlegeneren oder anderweitig benachteiligten Gegenden, die grundlegenden Dienste gewährleistet werden, um so die territorial bedingte Benachteiligung auszugleichen."

rantiti e accessibili a tutti.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

deliberano:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi governi a trovare le modalità affinché siano assicurate alle comunità di montagna, in particolare quelle dei territori più periferici e disagiati, la presenza di servizi essenziali al fine di riequilibrare la condizione di sfavore di chi vive in zone territorialmente disagiate."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 18. April 2007 in Innsbruck einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 18 aprile 2007 a Innsbruck, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Riccardo Dello Sbarba

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE
DEL LAND TIROLO

Prof. Ing. Helmut Mader

DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

dott. Dario Pallaoro